

# Livro do Guia do Cotidiano para estrangeiros

Português  
ポルトガル語



# CONTEÚDO

## ◆POR FAVOR◆

FAVOR CONSULTAR MEDIANTE UMA PESSOA QUE ENTENDA E FALE A LÍNGUA JAPONESA, POIS, NÃO DISPOMOS DE INTÉRPRETES EM LÍNGUA ESTRANGEIRA.

1	Na emergência	número de página
(1)	<a href="#">Terremoto</a>	<a href="#">P.1</a>
(2)	<a href="#">Tufões</a>	<a href="#">P.2</a>
2	Procedimentos legais	ページ番号
(1)	<a href="#">Qualificação de permanência</a>	<a href="#">P.3</a>
(2)	<a href="#">Casamento (certidão de casamento)</a>	<a href="#">P.4</a>
(3)	<a href="#">Divórcio (certidão de divórcio)</a>	<a href="#">P.5</a>
(4)	<a href="#">Óbito de familiares ou de amigos (certidão de óbito)</a>	<a href="#">P.5</a>
(5)	<a href="#">Nascimento de uma criança</a>	<a href="#">P.6</a>
(6)	<a href="#">Registro de carimbo (inkan/ assinatura)</a>	<a href="#">P.7</a>
(7)	<a href="#">Seguro de Saúde Nacional</a>	<a href="#">P.7</a>
(8)	<a href="#">Criação dos cartões My Number</a>	<a href="#">P.9</a>
3	Serviços públicos	ページ番号
(1)	<a href="#">Água</a>	<a href="#">P.9</a>
(2)	<a href="#">Lixo</a>	<a href="#">P.10</a>
(3)	<a href="#">Tipos de lixo. Como jogar lixo fora</a>	<a href="#">P.11</a>
4	Informações úteis da vida cotidiana	ページ番号
(1)	<a href="#">Vida na região</a>	<a href="#">P.21</a>
5	Saúde · Doenças	ページ番号
(1)	<a href="#">Sistema do seguro de saúde</a>	<a href="#">P.21</a>
(2)	<a href="#">Doença · acidente</a>	<a href="#">P.25</a>
(3)	<a href="#">Check-up e exames médicos</a>	<a href="#">P.26</a>

<b>6</b>	<b>Parto e criação dos filhos</b>	<b>ページ番号</b>
(1)	<a href="#">Na gravidez</a>	<a href="#">P.27</a>
(2)	<a href="#">Caderneta de saúde de mãe e filho</a>	<a href="#">P.28</a>
(3)	<a href="#">No parto</a>	<a href="#">P.28</a>
(4)	<a href="#">Sistema para diminuir as despesas médicas de crianças</a>	<a href="#">P.28</a>
(5)	<a href="#">Guia de exames de saúde infantil</a>	<a href="#">P.29</a>
(6)	<a href="#">Subsídios para crianças e programas de apoio a famílias monoparentais</a>	<a href="#">P.30</a>
(7)	<a href="#">Serviço para cuidar da criança (creche,etc)</a>	<a href="#">P.31</a>
(8)	<a href="#">Auxílio para educação</a>	<a href="#">P.32</a>
(9)	<a href="#">RELATTO Sala de atualização da educação infantil</a>	<a href="#">P.34</a>
(10)	<a href="#">Biblioteca Infantil Plus</a>	<a href="#">P.35</a>
<b>7</b>	<b>Escola e educação</b>	<b>ページ番号</b>
(1)	<a href="#">Jardim de infância</a>	<a href="#">P.36</a>
(2)	<a href="#">Ensino fundamental (shogakko e chugakko)</a>	<a href="#">P.36</a>
(3)	<a href="#">Para as crianças estrangeiras ingressarem nas escolas do Japão</a>	<a href="#">P.37</a>
	<a href="#">Parque Escolar Neyagawa</a>	<a href="#">P.38</a>
<b>8</b>	<b>Trânsito</b>	<b>ページ番号</b>
(1)	<a href="#">Bicicleta</a>	<a href="#">P.38</a>
(2)	<a href="#">Serviço de transporte partilhado</a>	<a href="#">P.40</a>
(3)	<a href="#">Autocarro de Neyagawa</a>	<a href="#">P.41</a>
(4)	<a href="#">Programa de subsídios para a promoção do transporte público</a>	<a href="#">P.42</a>
<b>9</b>	<b>Imposto e Seguro</b>	<b>ページ番号</b>
(1)	<a href="#">Imposto</a>	<a href="#">P.43</a>
(2)	<a href="#">Seguro</a>	<a href="#">P.44</a>
<b>10</b>	<b>Locais úteis para Consultas • Curso de Japonês</b>	<b>ページ番号</b>
(1)	<a href="#">Sobre a vida cotidiana</a>	<a href="#">P.45</a>
(2)	<a href="#">Curso de Japonês</a>	<a href="#">P.45</a>
<b>11</b>	<b>Sites úteis para viver</b>	

(1)	<a href="#">O Essencial para se Viver em Osaka</a>	<a href="#">P.46</a>
(2)	<a href="#">Aplicação de Prevenção de Desastres de Osaka</a>	<a href="#">P.47</a>
	<b>apêndice</b>	
	<a href="#">Instalações públicas</a>	<a href="#">1</a>
	<a href="#">Instalações públicas da cidade de Neyagawa</a>	<a href="#">11</a>
	<a href="#">Consulta para residentes estrangeiros</a>	<a href="#">12</a>

# 1. NA EMERGÊNCIA

## (1) Terremoto

O Japão é um país com bastante incedente de terremoto, e, no passado, a região de Keihanshin sofreu um grande abalo. Portanto, vamos nos preparar para possíveis terremotos.

### ●Se ocorrer um terremoto

- Primeiro pense na segurança própria e não saia correndo.
- Quando sentir tremor em casa, fique debaixo de uma mesa ou carteira (nas escolas] e enrole a cabeça com colchão para proteção.
- Esperar que passe o tremor.
- Quando parar de tremer , verifique se não ha foco de incêndio.

### ●Se preparando contra terremotos

- Os armários e estantes de livros deverão estar fixos nas paredes ou colunas.
- Tenha sempre alimentos e água estocado para suportar por 3 dias (3 litros/pessoa/dia) .
- Prepare um kit de emergência com alimentos ((não perecíveis como bolachas,enlatados) e lanternas, entre outros itens e deixe a facil alcance.

### ●Se ocorrer catastrophe, terremoto de grande intensidade ou inundações

Dirija-se aos lugares especificados como: 「Abrigos」 「Lugar de segurança catastrophe natural temporário」 ou 「Região reservada para resgate」.

## (1) Abrigos

No caso da casa desmoronar, ou houver perigo grave de onde voce estiver, locomover-se para lugares demarcados para segurança ,como

escolas ou parques.

## **(2) Lugar de segurança catastrophe natural temporário**

É um lugar para evacuar temporariamente quando o perigo se aproxima, durante a evacuação para um local de evacuação de área ampla.

Verifique o local de evacuação perto de sua área.

## **(3) Região reservada para resgate**

É um lugar amplo, para acolher as pessoas no caso de um incêndio na cidade, causado pelo terremoto.

Informações de Contato Prefeitura Escritório principal 3.º andar

Seção de prevenção de desastres ☎072 – 825 – 2194

## **(2) Tufões**

No Japão de junho a outubro e a de época de tufões, ou “taifuu”. Esteja atento às previsões meteorológicas quando os tufões estiverem aproximando.

### **●Preparando-se para o Tufão**

- O fornecimento de energia, gás, água e telefone poderá ser interrompido.
- Ter sempre disponível: lanterna, velas, água, remédios, etc.
- Para ouvir notícias é melhor ter um rádio portátil a pilha.

Informações de Contato prefeitura Escritório principal 3.º andar

Seção de prevenção de desastres☎072 – 825 – 2194

## 2. PROCEDIMENTOS LEGAIS

### (1) Qualificação de de permanência

- O critério de estadia irá variar conforme o tipo de qualificação de permanência adquirida na entrada do país.
- Confirme o prazo de permanência no visto do seu passaporte.
- Pessoas com visto de estudante, visto de curta permanência, não podem trabalhar.
- Para realizar atividades fora daquele permitido pelo tipo do visto, solicite a alteração do visto ou a permissão para atividades . fora daquele permitido pelo tipo do visto.
- Se desejar estender o prazo de permanência, entre com processo de extensão no prazo de 1 dias antes da expiração do visto.
- Em caso de sair do Japão por alguma razão e quiser voltar ao Japão com o mesmo propósito e ainda dentro da validade do prazo do visto, deve solicitar a permissão de re-entrada antes de sair do Japão

### Informações de Contato

#### ① Departamento de Controle de Imigração de Osaka

Osaka-shi, Suminoe-ku Nanko-kita 1-29-53 ☎0570—064259

Elefonia IP / Chamadas internacionais ☎06-4703-2050

Horario de Atendimento de segunda a sexta das 9:00 às 16:00(fechado, sabado, domingo e feriados)

#### ② Centro de Informações Gerais aos Estrangeiros no Japão ☎0570—013904

Sistema de telefone IP, PHS, e estando for a do Japão ☎03—5796—7112

Horario de Atendimento de segunda a sexta das 8:30 às 17:00

( fechado,sabado,domingo e feriado)

Atendimento em Ingles , Chines , Espanhol , e Coreano ,etc.

## (2) Casamento (Certidão de Casamento)

Ao casar, deve apresentar o «formulário de notificação de casamento» no balcão de atendimento único, no segundo andar do Neyagawa City Service Gate.

### ●Quando um(a) estrangeiro(a) se casa com um(a) Japonês(a)

Documentos que o estrangeiro necessita

①Comprovante ou certidão emitida pelo Consulado ou pela Embaixada de seu país, traduzida em japones.

②Passaporte

Documentos que o(a) Japonês(a) necessita

Nenhuma (A partir de 1 de março de 2024, não será mais necessário anexar uma cópia autenticada do registo de família.)

※ A notificação de casamento requer as assinaturas de duas testemunhas que sejam residentes registadas no Japão e maiores de idade (18 anos ou mais para cidadãos japoneses).

### ●Casamento no japão ,entre estrangeiros

Documentos necessários:

- Comprovante ou certidão emitida pelo Consulado ou pela Embaixada de seu país, traduzida em japones.
- Passaporte

Informações de Contato

- No Consulado ou na Embaixada de seu país

• Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa,  
2º andar, Departamento de Serviços ao  
Cidadão (Seção de Registros Familiares e  
Registro Básico de Residentes)  
☎072—825-2215

### **(3) Divórcio (Certidão de Divórcio)**

Ao se divorciar, envie o «Formulário de Notificação de Divórcio» ao Balcão de Atendimento Único, localizado no segundo andar do Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa. No caso de divórcio entre estrangeiros, as leis são conforme o país de origem de ambos. Mas, por exemplo, se for divórcio entre estrangeiro(a) e Japonês(a) e que não tenha acordo entre os dois países sobre o divórcio e que estejam vivendo no Japão, nesse caso será de acordo com as leis de divórcio do Japão.

※ Em caso de japonês, Certidão de cidadão da cidade onde esta registrado.

Informações de Contato

• No Consulado ou na Embaixada de seu país  
• Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa,  
2º andar, Departamento de Serviços ao  
Cidadão (Seção de Registros Familiares e  
Registro Básico de Residentes)  
☎072—825-2215

### **(4) Óbito de familiares ou de amigos (Certidão de Óbito)**

No prazo de sete dias após tomar conhecimento do falecimento, apresente o Formulário de Notificação de Óbito no Balcão de Atendimento Único, no segundo andar do Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa.

Documento necessário :

- Certidão de Óbito (impressa no mesmo formulário que o Formulário de Notificação de Óbito)

### ● Se a pessoa falecida for estrangeira

Devolva o Cartão de Residência ou Certificado de Residente Permanente Especial ao Balcão de Atendimento Único no segundo andar do Portão de Serviço da Cidade de Neyagawa.

Notifique a embaixada ou consulado da pessoa falecida. Informações de

Contato

- No Consulado ou na Embaixada do falecido
  - Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 2º andar, Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Registros Familiares e Registro Básico de Residentes)
- ☎072-825-2215

## (5) Nascimento de uma criança


No prazo de 14 dias após o nascimento da criança, incluindo o dia do nascimento, apresente o Formulário de Registo de Nascimento no Balcão de Atendimento Único, no segundo andar do Neyagawa City Service Gate.

Documento necessário :


- Certidão original de Nascimento da criança
- Cardeneta Materno-Infantil

Informações de Contato

- Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 2º andar, Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Registro Familiar e Registro Básico de Residentes)

 072-825-2215 (Para assuntos relacionados a registros familiares e certidões de nascimento)

- Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 7º andar, Seção de Apoio à Criança, Departamento da Criança

 072-800-7079 (Para assuntos relacionados a Cadernetas de Saúde Materno-Infantil)

## **(6) Registro de Carimbo (inkan/ assinatura)**

No Japão, ao celebrar contratos importantes, como a compra de terrenos, casas ou carros, é necessário um selo especial (selo registrado). Esse selo deve ser registrado na prefeitura. O registro é feito no balcão de atendimento único, no segundo andar do Neyagawa City Service Gate.

\*Observe que alguns selos não podem ser registrados.

Informações de Contato      Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 2º andar Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Registros Familiares e Registro Básico de Residentes)

 072-813-1211 (Seção de Registro Básico de Residentes)

## **(7) Seguro de Saude Nacional**

As pessoas registradas como residentes com um período de permanência igual ou superior a três meses e que se enquadrem nas seguintes categorias são obrigadas a inscrever-se no regime do Seguro Nacional de Saúde. Por favor,

traga o seu Cartão de Residência (ou passaporte, caso não tenha um) e os documentos necessários listados abaixo para concluir os procedimentos de inscrição.

- ① Quando mudou-se para cidade de Neyagawa, e não tem o seguro empregado( Seguro de saúde no local de trabalho)ou uma pessoa sem uma qualificação
  - ② Quando não há qualificações como o seguro empregado( deve ter um certificado exclusão do seguro de saúde)
  - ③ Quando ele não está mais inscrito no bem-estar" Seikatsuhou", (necessária a notificação da decisão de rescindir a proteção, etc.)
  - ④ Se uma criança nascer, mas não puder ser incluída como dependente no seguro de saúde do empregado, etc. (São necessários documentos que comprovem a elegibilidade dos pais para o Seguro Nacional de Saúde (Certificado de Confirmação de Elegibilidade ou Aviso de Informação de Elegibilidade), Caderneta de Saúde Materno-Infantil, etc.)
- ※ Pessoas cujo período de permanência tenha expirado não podem aderir ao Seguro Nacional de Saúde. (Mesmo que o período de permanência seja inferior a três meses, a adesão pode ser possível, dependendo do estatuto de residência.)
- ※ Os prêmios do Seguro Nacional de Saúde devem ser pagos de acordo com o período de adesão.

Informações de Contato      Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 2º andar Departamento de Serviços ao Cidadão (Secção do Seguro Nacional de Saúde)

 050-1721-9283

## **(8) Emissão do Cartão My Number**

- O Cartão My Number é um documento de identificação oficial que pode ser usado tanto pessoalmente como online.
- Para residentes estrangeiros, o cartão será emitido após verificação de identidade usando um documento de identificação com foto, como um passaporte.
- É necessário fazer um pedido para obter um Cartão My Number.

Contato: Centro de Passaportes da Cidade de Neyagawa, Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Registro Familiar e Registro Básico de Residentes)

☎ 072-801-1073

Para obter informações detalhadas, visite o “Site Abrangente do Cartão My Number”.

Site: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>

## **3. Serviços públicos**

Aproveite a comodidade de pagar as contas pelo débito automático nos Bancos , nos Yucho Ginko , ou Loja de Conviniencias . Tome cuidado para não atrasar os pagamentos, pois normalmente existem taxas adicionais.

### **(1) Água**

No início do uso, sua interrupção, contas .

Informações de Contato      Departamento de Águas e Esgotos, 3.º andar,  
Secção de Gestão e Assuntos Gerais

Quando desejar começar a usar o abastecimento de água ou interrompê-lo, poderá concluir os procedimentos necessários através do site.

HP:[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/jog\\_e\\_suido/keisoumu/suidou/index.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/jog_e_suido/keisoumu/suidou/index.html)

de Água e o valor ➡

## (2) Lixo

Separe o lixo por tipo e coloque em um saco transparente ou translúcido de até 45 litros. O tipo é ①Queimáveis, ②Não queimáveis, ③Isqueiros e pilhas em gerais, ④Pequenas baterias recarregáveis e pequenos eletrodomésticos, ⑤Latas e gafarras de vidros, ⑥Garrafas pet,plasticos ⑥Lixos Especial (Grande Porte ), ⑦Papelão, jornais, Panos velhos (corbertores,etc), Roupas velhas ⑧Lixos Especial (Grande Porte ) ⑨Produtos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, ⑩Lâmpadas gerais, Recipientes de spray, ⑪Deve ser classificado em um computador pessoal, etc.

Vamos colaborar e obedecer as regras ajudando o meio ambiente na redução e reciclagem através da separação correta do lixo.

- Pergunte aos vizinhos, pois, dependendo da região, datas e locais estão definidos.
- Jogue os lixos queimáveis dentro de sacos transparentes ou translúcidos nas datas definidas até 9 horas da manhã.

- Verifique no Calendário de Limpeza da Cidade de Neyagawa as datas de classificação e coleta de lixo.

※O Calendário Limpo está disponível em seis idiomas: inglês, chinês, coreano, português, espanhol e vietnamita.

Pontos de distribuição (Edifício principal da Câmara Municipal, balcão de informações no 1.º andar; Neyagawa City Service Gate, recepção no 1.º andar; Centro de Passaportes; cada estação municipal (incluindo o balcão de atendimento Horimizo); Centro de Saúde e Bem-Estar, recepção no 1.º andar; Clean Centre)

### Informações de Contato

- Recolha de lixo doméstico geral No centro limpo 2.º andar Divisão de Negócios Ambientais ☎072-820-7400
- Calendário de coleção No centro limpo 6.º andar Divisão de Negócios Ambientais ☎072-824-0911
- ※ De segunda a sexta 8:30~17:00Excluindo sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de fim de ano e Ano Novo [12 / 31-1 / 3]

## (3) Tipos de Lixos e Maneira Correta de Jogar

### ① Queimável (2 vezes/semana)

Onde : lugar de coleta

O que :



Lixo de cozinha,



galhos e folhas



tapetes edredons,



bolsas, sapatos

videos cassetes,  
Incluindo caixa

fraldas,  
Remova a sujeira

De outros

Pano velho, como roupas íntimas e toalhas, botas, perucas, pingos de chuva, bichos de pelúcia, álbuns, papéis especiais como papel sujo e papel térmico, etc.

### ※Atenção

- O lixo drena a água. Aperte o saco de lixo.
- Para resíduos de plantas e galhos podados, Até 2-3 sacos de sacos de lixo de 45ℓ. (Se exceder, será ⑧ lixo temporário.)
- Coloque o futon em um saco ou amarre-o 3 ou mais serão ⑧ lixo temporário.
- Se possível, coloque futons e galhos podados na sexta-feira.

② Não queimáveis (de 2 a 3 vezes no mes sendo na quarta-feira, primeira, a terceira , e a quinta semana de cada mes)

Onde: lugar de coleta

O que :



Cd, Dvd e , Disquete  
Incluindo caixa



Microondas



Ventilador,



Brinquedos  
(Metal, plástico, etc.)



latas grandes



âmpada

(No entanto, as lâmpadas  
fluorescentes serão coletadas na base)

De outros

Sacos de golfe, triciclos, potes de alumínio, canetas, tapetes de junta, baldes (metal, plástico, etc.), garrafas e latas que não sejam bebidas, etc.

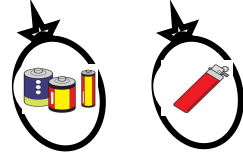
### ※Atenção

O lixo não incinerável é de até cerca de 2 sacos em um saco de lixo de 45ℓ.  
(Se exceder, ⑧ Lixo temporário)

- Lâmpadas, lâminas de barbear e espelhos devem ser embalados em papéis e escrever 「kiken」 (perigoso) e objetos Frageis ( vidros em gerais).
- Objetos quebráveis, lâminas de barbear, pregos, termômetros de mercúrio,

③ baterias e isqueiros

Coloque cada um em um saco transparente separado e descarte.



- Coloque o cartucho de tinta da impressora na caixa de coleta instalada na loja.
- Os itens a seguir não são lixo não incinerável, mas ⑧ lixo temporário.

(1) Quando a quantidade de lixo for 3 ou mais em um saco de lixo de 45ℓ

(2) Cômoda e móveis (lixo temporário mesmo quando desmontado ou desmontado)

(3) Quando o comprimento é 40 cm x largura 100 cm x profundidade 40 cm ou mais, ou o peso excede 10 kg

(4) Fogões, etc. com um dispositivo de ignição (porque há risco de ignição)

(5) Uma grande quantidade de lixo gerado pela movimentação, etc.

### ③Baterias e isqueiros

- As baterias são descartadas de maneiras diferentes dependendo do tipo.

Descarte da seguinte maneira.

(1) Pilhas secas / pilhas tipo moeda⇒② Lixo não incinerável

(2) Coloque-o na caixa de coleta instalada na loja.

(② Pode ser descartado como lixo não incinerável)

(3) Isqueiros⇒② Lixo não incinerável

\* Ao descartar baterias e isqueiros como lixo não incinerável, certifique-se de colocá-los em sacos transparentes separados.

#### ④Pequenas baterias recarregáveis e pequenos eletrodomésticos

• Coloque na caixa de coleta instalada em estabelecimentos públicos da cidade.

(As pequenas pilhas recarregáveis também podem ser ②descartadas como resíduos não combustíveis.)

(1) Bateria recarregável pequena⇒Para a caixa amarela

• NiCd,Níquel hidreto

Bateria de íon de lítio

(Bateria portátil móvel Bateria de

cigarro eletrônico sem queimar

Você também pode coletar baterias para bicicletas elétricas.)



A marca acima é um marco.

(2) Pequenas aplicações ⇒ Para a caixa azul

• Cabe em uma fenda de 31 cm de largura x 15 cm de comprimento.

(Exemplo) Smartphones, notebooks, câmeras digitais, memória USB, Videocassetes, tocadores de música, consoles de jogos etc.



#### 【Onde a caixa de coleta é instalada】

Edifício principal da Câmara Municipal, Centro de Saúde e Bem-Estar, todas as estações municipais (incluindo o balcão de atendimento Horimichi, exceto a estação Nishi City), Centro de Passaportes, Centro de Promoção Industrial, Salão Cívico, Ginásio Cívico, Centro Infantil, Centro de Recuperação Infantil, todos os centros comunitários (incluindo a filial Minami), Espoir, Aeon Mall Shijonawate (apenas pequenos aparelhos elétricos, sem baterias recarregáveis), Centro de Saúde Pública

⑤Latas e garrafas (2 vezes ao mes na quarta-feira sendo a segunda, e a quarta semana de cada mes )

Onde: lugar de coleta

O que :



garrafas de vidro



latas de  
aluminios,  
Lata de aço



latas de conservas e biscoitos

etc.

※ apenas latas de produtos alimentici Garrafas de vidro (retirar as tampas)

### ※Atenção

- Lave levemente as garrafas e latas.
- Retire as tampas das garrafas.
- Recicle levando para as lojas de vendas as garrafas retornáveis (saquê, shoyu, cervejas ).
- Latas, garrafas, xícaras e vidros resistentes ao calor que não sejam para alimentos e bebidas, como garrafas de cosméticos, são ② lixo não incinerável.

⑥ Garrafas pet (plastica), Plastico (1 vez por semana)

【Área A... Toda quinta-feira、Área B ... toda segunda-feira】

※ Você pode verificar se mora em A ou B no calendário limpo.

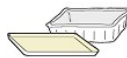
Onde: lugar de coleta

O que :

Atenção:, São coletadas apenas as garrafas pet com a marca



potes de Cup  
lamen



bandejas de  
plastico  
ex de marmites



bandejas de ovos

etc.



garrafas de  
plastico



garrafas de  
oleos

### ※Atenção

- Remova os rótulos e tampas das garrafas PET e coloque-as num saco transparente ou semitransparente.
- (Os resíduos plásticos e as garrafas PET podem ser descartados no mesmo

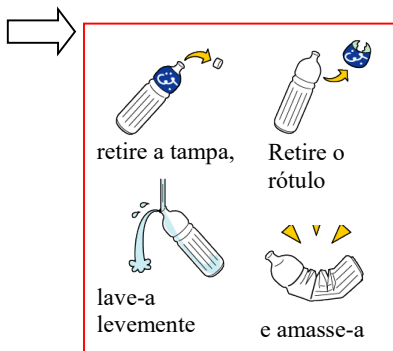
saco.)

• Mesmo que o material seja plástico, itens como brinquedos e baldes são classificados como resíduos não combustíveis.

• Enxague levemente qualquer sujeira.

Os itens que permanecerem sujos após a lavagem devem ser colocados no mesmo saco que os resíduos combustíveis e descartados.

Como descartar garrafas plásticas (por favor, observe rigorosamente) .



⑦ Papelaço, Roupas velhas ( uma vez por semana)

【Área A ... toda segunda-feira, Área B ... Toda quinta-feira】

※ Você pode verificar se mora em A ou B no calendário limpo.

Onde: lugar de coleta

O que :

papel usado

roupas velhas



jornais



revistas



papelão



caixas de leite



Papel diverso  
(caixa de confeitaria e Núcleo de papel higiênico, etc.)



camiseta calças

※ Coloque o papel usado e as roupas velhas em sacos de lixo transparentes separados ou amarre-os com corda.

※ **Atenção**

• Lixo de mudança como caixas de papelão devem -ser classificado como ⑧Lixo Grande.

• A seguir Não se trata de papel ou roupas usadas, mas (1) lixo combustível.

Devem ser jogados em Lixos queimáveis, ex: embalagens de chocolate, papéis aluminados, papéis sujos, e panos velhos, etc.

(Roupa interior, toalhas)

• Vamos enviar papel e roupas usadas para a coleção do grupo de recursos local tanto quanto possível.

### ⑧Lixo Especial (Lixos grandes • de mudanças: Lixos pagos)

Onde : ★Recolha no centro de limpeza (reserva necessária / paga)

★Traga diretamente para o centro de limpeza (sem necessidade de reserva / pago)

O que :



mesa



bicicleta



sofa



fogoes



comodas



aquecer de agua



aquecer a querosene etc.

### ※ Atenção

• Os itens a seguir serão lixo temporário.

- (1) Quando a quantidade de lixo for 3 ou mais em um saco de lixo de 45ℓ.
- (2) Cômoda e móveis (lixo temporário mesmo quando desmontado)
- (3) Quando o comprimento é 40 cm x largura 100 cm x profundidade 40 cm ou mais, ou o peso excede 10 kg
- (4) Fogões, etc. com um dispositivo de ignição (porque há risco de ignição)
- (5) Uma grande quantidade de lixo gerado pela movimentação, etc.

• Certifique-se de remover o querosene e as baterias, como fogões e aquecedor.

• TVs, condicionadores de ar [incluindo unidades externas], máquinas de lavar [incluindo secadoras de roupas], geladeiras, ⑨ Veja como descartar produtos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos.

- Para PCs e monitores, consulte ⑪ Como descartar os PCs.

### ★Coleta de Lixo(marcar hora, pago)

Horário : das 8:30 às 17:00 (de segunda a sexta)

- É possível coletas nos feriados exceto sábados e domingos.
- Alguem é necessário. Por favor, mantenha seu lixo na frente de sua casa, pois ele não pode ser coletado dentro de casa.

Informações de Contato Secção de Serviços Ambientais, 2.º andar,  
Centro de Limpeza ☎072-820-7400  
exclusivo para marcar hora ☎072-868-5374

### ★Coleta de Lixo (não precisa de marcar hora, pago)

Horário : das 9:00 às 16:00 (de segundas a sextas)

- Possível coletas nos feriados exceto sábados e domingos.
- Por favor, prepare seu Cartão de Residência, Certificado Especial de Residente Permanente, Cartão de Seguro Saúde, Meu Cartão de Número e Carteira de Motorista.
- Como regra geral, é proibido trazer veículos com mais de 2 toneladas ou caminhões basculantes (veículos do tipo amortecedor).
- Não é possível trazer apenas empresas de mudança.  
Sempre estar presente e comprovar que é morador da cidade.

Informações de Contato Secção de Serviços Ambientais, 2.º andar,  
Centro de Limpeza ☎072-821-4039

### ⑨Produtos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos

Alvo :



Ar condicionado  
(Incluindo unidade externa)



aparelho de TV



Geladeira



Máquina de lavar  
(incluindo secadora)

## ※Atenção

- Os condicionadores de ar (incluindo unidades externas), TVs, geladeiras e máquinas de lavar (incluindo secadoras de roupas) devem ser reciclados por lei. Se possível, peça ao seu revendedor para retirá-lo.

※Se você não solicitar que o produto seja retirado em uma loja, siga o procedimento abaixo.

- Certifique-se de comprar um bilhete de reciclagem primeiro nos correios.
- Processe em qualquer um dos seguintes ①a ③. (①② requerem uma taxa separada.)

①Peça ao centro de limpeza para retirá-lo em casa.

(Reserva apenas ☎072-868-5374 reserva de data e hora)

②Traga para o centro limpo

③Traga-o para o local de coleta designado mais próximo (\*).

(\* ) Kofuji Distribution Inc. (3-45-1, Kasuganishi-machi, Hirakata City, Phone: 072-808-3611)

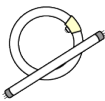
## ⑩Latas de spray • lâmpadas fluorescentes

(podem ser jogados a qualquer hora nos lugares específicos de coleta )

Onde : Cesto específico (Estão nos prédios públicos) ou lojas de eletro-domestico

O que :

lâmpada  
fluorescentes



latas de spray diversas.



## ※Atenção

- Devem ser somente lixos residenciais.
- Não são coletados em estações de coleta.
- As latas de spray vazias e os cilindros de gás do tipo cartucho devem ser colocados diretamente no contentor de recolha, sem utilizar sacos, garantindo que o conteúdo seja utilizado ao máximo.

(\* Não é necessário fazer furo na lata para evitar perigo. Mesmo que o conteúdo não se esgote, basta colocá-lo no cesto. )

- As lâmpadas não devem ser quebradas; devem ser colocadas nas embalagens

em que vieram na hora da compra e então colocar dentro do cesto.

## ⑪ computador



Descarte seu computador ou monitor da seguinte maneira.

- Coloque seu notepc em uma caixa de coleta dedicada localizada em um estabelecimento público na cidade.
- Para computadores desktop e monitores, entre em contato com a loja onde adquiriu o produto ou com o fabricante. Se o fabricante for desconhecido “PC3R Promotion Association” (☎03 – 5282 – 7685 HP <http://www.pc3r.jp>) Por favor entre em contato.

※ A impressora pode ser descartada como "② Lixo não incinerável".

Além disso, coloque o cartucho de tinta da impressora na caixa de coleta instalada na loja.

### ● Coisas que a prefeitura não aguenta

(O que pode ser recolhido pelas lojas de vendas ou empresas especializadas)

- Desktop PC、 piano, extintores, Baterias e peças de automóveis e motocicletas, etc.
- Perigosos : tiner, combustíveis, óleos, tintas, bombas de gás, produtos químicos, etc.
- Difíceis de reciclar : pneu, Solo, halteres, tampas de ranhuras, vasos sanitários, etc.
- Materiais de construção : Materiais resultantes de reformas (telhas, tapetes de palha [tatami], bloco de concreto, etc.)
- Agulhas associadas ao atendimento médico domiciliar (consulte instituições médicas, pois há risco de doenças infecciosas)

## 4. INFORMAÇÕES ÚTEIS DA VIDA

### (1) Vida na região

Para viver no Japão, o mais importante é aprender e acostumar-se o mais rápido possível com as regras e costumes . Em caso de dúvida, pergunte aos seus vizinhos ou ao NPO Neyagawa City International Association.

Além disso, existe uma organização residente chamada "Associação de Governo" na área onde vive, por isso junte-se o máximo possível e trabalhe como membro da área.

Conforme mencionado na página um, o Japão é um país propenso a terremotos.

Interagir com os seus vizinhos pode ajudar a proteger a sua vida e a vida das pessoas que lhe são queridas em caso de desastre.

A associação de governo autônomo (taxa de adesão exigida) faz o seguinte.

- Limpeza da área, ações de prevenção ao crime e prevenção de desastres, ajudando uns aos outros e realizando eventos locais.
- Circulação de “folhetos” que fornecem informações sobre governo e regiões.

Informações de Contato    prefeitura Escritório principal, primeiro andar  
Sala de promoção de atividades cidadãs  
☎072—825—2120  
NPO Neyagawa city International & Exchange  
Association    ☎072—811—5935  
HP: <http://www.niefa.or.jp>

## 5. Saúde • Doenças

### (1) Sistema do Seguro de Saúde

- Os estrangeiros que residem no Japão por três meses ou mais devem inscrever-se no sistema público de saúde do Japão. No entanto, os cidadãos de países com os quais o Japão celebrou um acordo de segurança social e

que possuam um certificado de cobertura emitido pelo seu país de origem estão isentos deste requisito. ※Verifique se o seu país tem um acordo deste tipo com o Japão.

- Existem dois tipos de seguro de saúde: «Seguro de empregado (como o seguro de saúde no local de trabalho ao abrigo do sistema de segurança social)» e «Seguro Nacional de Saúde».
- Ao contratar o seguro, receberá um «Certificado de Elegibilidade» ou um «Aviso de Informação de Elegibilidade (para aqueles com um cartão de seguro de saúde My Number registado)».
- ※Cartão de seguro de saúde My Number: Um cartão My Number com informações de seguro de saúde registadas.
- Na instituição médica onde receber tratamento, apresente o seu cartão de seguro de saúde My Number ou certificado de elegibilidade e pague 20% ou 30% dos custos médicos (para pessoas com 75 anos ou mais inscritas no Sistema de Cuidados Médicos para Idosos em Fase Avançada, o pagamento é de 10%, 20% ou 30%, dependendo do rendimento).

(1) **Hiyosha Hoken** Seguro dos funcionários (seguro social, seguro de saúde no local de trabalho, etc.)

Os funcionários e suas famílias podem ser elegíveis para aderir ao plano de seguro de saúde do local de trabalho, sujeito a determinadas condições. As inscrições e os pagamentos dos prémios são tratados pela empresa empregadora.

※O seguro de saúde estrangeiro geralmente não é válido no Japão.

Informações de Contato ① Nas empresa onde trabalha

② Escritório de Pensões de Hirakata

☎072-846-5011

(2) **Kokumin Kenkou Hoken** (Seguro Nacional de Saúde)

Os indivíduos que não são elegíveis para o seguro de saúde dos funcionários e que residem no Japão por três meses ou mais devem inscrever-se no regime do Seguro Nacional de Saúde.

● Onde

Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 2º andar, Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Seguro Nacional de Saúde) ☎050-1721-9283

São necessários

- Estar registado como residente
  - Ter decidido residir no Japão por um período igual ou superior a três meses
  - Não estar inscrito no seguro de saúde para empregados
- ※Para mais detalhes, consulte «2. Procedimentos legais (7) Inscrição no Seguro Nacional de Saúde».

## ●Pagamentos

O valor é baseado na renda do ano anterior e é válido no período de 1 ano. Paga-se em 10 prestações a partir de junho até março do ano seguinte.

Modos de pagamento

- ① Providencie o débito direto num banco ou correios, no Neyagawa City Service Gate ou em qualquer City Station (incluindo o Horimizo Service Counter).
- ② Pague diretamente num banco ou correios, no Neyagawa City Service Gate, em qualquer City Station (incluindo o Horimizo Service Counter) ou numa loja de conveniência, apresentando o boleto de pagamento.
- ③ Pague através do LINE Pay ou cartão de crédito.

Informações de Contato    Apenas consultas por telefone:

Câmara Municipal de Neyagawa, 1.º andar

Departamento de Serviços ao Cidadão (Secção de Cobrança e Pagamento)

☎ 072-813-1189

Consultas presenciais:

Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 4.º andar

Departamento de Serviços ao Cidadão (Secção de Cobrança e Pagamento)

## ●Certificado de elegibilidade ou cartão de seguro de saúde My Number

- Será emitido um certificado de qualificação para uma pessoa por certificado.
- Ao visitar instituições médicas, certifique-se de levar o seu certificado de elegibilidade ou cartão de seguro de saúde My Number.
- O seu Certificado de Elegibilidade ou Cartão de Seguro de Saúde My Number pode ser utilizado em instituições médicas fora da cidade de Neyagawa,

por isso, traga-o consigo quando viajar. (No entanto, não pode ser utilizado no estrangeiro.)

### ※Atenção

- A Caderneta não pode ser emprestada e nem negociada, pois a lei proíbe e pune.
- Quando se mudar, deverá comunicar o novo endereço à Prefeitura local.
- Os certificados de qualificação expirados não podem ser utilizados. Solicite um novo certificado de qualificação. Ele será enviado por correio posteriormente. (Se o seu cartão My Number estiver expirado, conclua os procedimentos necessários na secção do cartão My Number do Centro de Passaportes da cidade de Neyagawa.)
- Se aderir a um plano de seguro de saúde da empresa ou se mudar da cidade de Neyagawa (ou sair do Japão), destrua o certificado de qualificação ou devolva-o à secção do Seguro Nacional de Saúde.

### ※Onde não é possível usar Kokumin Hoken

- Parto e gravidez normal, cirurgia plástica para estética, check-up de saúde, vacinação preventiva, odontologia estética (ortodontia), etc
- Machucar-se de propósito, brigas, e por atos ilícitos.

### ※Se visitar uma instituição médica sem levar o seu Certificado de

#### **Elegibilidade ou Cartão de Seguro de Saúde My Number**

- Pague o custo total e receba um recibo e uma declaração de honorários médicos. Depois disso, você vai até a prefeitura e faz o procedimento para receber o dinheiro de volta. Após o exame, 70% ou 80% das despesas médicas serão devolvidas.
- Existem casos de gastos no exterior com saúde onde parte do valor é restituído.

Consulte por mais detalhes na Seção ou na empresa.

### ※Um sistema a ser pago por aplicativo quando o valor desembolsado das despesas médicas exceder o valor desembolsado

- Se as despesas médicas ultrapassarem o limite de autopagamento, o valor excedente será pago como "despesas médicas elevadas". Mais de 3 meses após ir a uma instituição médica A prefeitura enviará um "Aviso de Altas Despesas Médicas" ao morador em questão. Vamos prosseguir com base nisso.
- Você pode precisar de um recibo recebido de uma instituição médica para se inscrever, portanto, não o perca.





## ●AED

É um aparelho utilizado para Primeiros Socorros em caso de parada cardíaca, para reanimar o coração aplicando pequenas descargas de energia (shok).

Após ligar o aparelho, as instruções serão faladas em japonês, qualquer pessoa pode fazer uso do aparelho (AED está programado para elaborar, se necessário ou não a descarga de energia (shok)).

O AED é encontrado em estações, aeroportos, e alguns lugares públicos. É instalado em locais públicos, como estações de trem.

Na cidade de Neyagawa, também está instalado nas lojas de conveniência da cidade com base no convênio.

Informações de Contato      prefeitura Escritório principal Terceiro andar  
 Seção de prevenção de desastres  
 ☎072-825-2194

## (3) Check-up e exames médicos

Podem fazer check-up adultos e grupo de pessoas nos centros de saúde. Fazendo consultas periodicamente é possível descobrir doenças em fase inicial, ligando-se com tratamentos com alta eficiência.

Os detalhes sobre consultas e horários poderão ser obtidos nos Informativos Públicos.

Informações de Contato      Seção de Saúde da Prefeitura (Shiritsu Hoken  
Fukushi Senta) Dentro do Centro de Saúde e  
Bem-Estar      Seção de promoção de saúde  
☎072—812—2002

## 6. PARTO E CRIAÇÃO DOS FILHOS

### (1) Na gravidez

- Envie a sua notificação de gravidez. A cidade emitirá um Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

É necessária uma consulta com uma enfermeira de saúde pública ou parteira. Como é necessário marcar consulta, agende a sua consulta e preencha o formulário preliminar de notificação de gravidez online.

HP:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodatesien/ka/bosi\\_kenkou/ninpukensinkyousitu/1459123794311.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodatesien/ka/bosi_kenkou/ninpukensinkyousitu/1459123794311.html)

- Onde: Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 7º andar, Seção de Apoio à Criança
- Durante a gravidez, você pode fazer um check-up de saúde na maternidade em uma clínica ou hospital com departamento de obstetria e ginecologia. No Centro Municipal de Saúde e Bem-Estar, as consultas de saúde por enfermeiras de saúde pública, parteiras, etc. são gratuitas.

Informações de Contato      Portaria da Prefeitura de Neyagawa, 7º andar  
Seção de Apoio à Criança (Divisão de Saúde  
Materno-Infantil)      ☎072-800-7079

## (2) Caderneta de Saúde de Mãe e Filho

- Levar sempre a Cardeneta para registro de dados durante a gravidez e pós-parto da criança e da mãe.
- Nas consultas médicas leve sempre consigo, servira para anotações de vacinas e outros.



## (3) No parto

### ● No nascimento

- Recebe-se nos hospitais o comprovante de nascimento.
- Envie a notificação de nascimento à Secção do Registo Civil, no segundo andar do Neyagawa City Service Gate, apresentando a certidão de nascimento.
- Quando os pais ou um dos dois não é Japonês, também registra-se no Consulado ou na Embaixada do país dos pais.
- Deve-se fazer o acompanhamento periódico pelo pediatra.  
Exames de saúde e vacinas estão disponíveis no Neyagawa City Service Gate e em instituições médicas.

### ● Cobertura das despesas de parto

As pessoas asseguradas recebem quando dão à luz. Recebe após 85 dias de gravidez mesmo em caso de aborto natural ou natimorto (bebê nasce morto).  
※ Além disso, o prémio para o período equivalente ao pré-natal e pós-natal para pessoas seguradas que estão grávidas ou deram à luz será reduzido.  
Para mais detalhes, entre em contacto com a sua seguradora.

## (4) Sistema para diminuir as despesas médicas de crianças

Os residentes registados na cidade de Neyagawa são elegíveis para um regime de subsídio parcial que cobre despesas médicas incorridas ao abrigo do regime do Seguro Nacional de Saúde, desde o nascimento até aos 18 anos de idade (especificamente, até ao primeiro dia 31 de março seguinte à data em que completam 18 anos de idade). No entanto, este regime não está disponível para aqueles que não estão inscritos no Seguro Nacional de Saúde.

Documentos necessários.

- ① Documentos que comprovem a elegibilidade da criança para o seguro de saúde (cartão do seguro de saúde, carta de confirmação de elegibilidade, aviso de informação de elegibilidade, etc.)
- ② Certificado de tributação(Kazei / Shotoku shoumeisho)  
Mudou-se para a cidade de Neyagawa após 2 de janeiro do ano de inscrição e atingiu a idade de 6  
Quando houver criança até o dia 31 de março após a data

**Contato:** Balcão de atendimento da cidade de Neyagawa, 2º andar,  
Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Assistência Médica) ☎ 072-800-7108

## **(5) Orientações sobre exames de saúde infantil**

### ● Exame de um mês

- Compareça à instituição médica designada (dentro da prefeitura) com o voucher de exame do livreto suplementar do seu Caderneta de Saúde Materno-Infantil.


### ● Exame tardio infantil

- Compareça à instituição médica designada (dentro da prefeitura) com o voucher de exame fornecido durante o exame de quatro meses.

### ● Check-up aos 4 meses • Check-up aos 18 meses • Aula de odontologia para pais e filhos (check-up dentário aos 2 anos e 7 meses) • Check-up aos 3 anos e 6 meses

- Notificações individuais sobre datas e horários serão enviadas aproximadamente um mês antes da data do check-up.
- Caso não receba a notificação ou não possa comparecer na data marcada devido a doença ou outros motivos, entre em contacto conosco.


Contato: Neyagawa City Service Gate, 7º andar, Departamento Infantil, Seção de Apoio à Criação dos Filhos

 072-800-7079 (Seção de Saúde Materno-Infantil)


**(6) Benefício de ajuda a crianças • famílias somente de mãe/filho ou pai/ filho**

(1) Subsídio por filho (a partir de setembro de 2025)

Os pais que moram com os filhos no Japão até que eles concluam o ensino médio (no final do ano letivo em que completam 18 anos) têm direito a receber o Subsídio por filho.

Contato: Neyagawa City Service Gate, 4º andar, Seção de Proteção à Criança  072-800-7051


(2) Programa de Assistência a Despesas Médicas para Famílias Monoparentais  
Existe um programa de subsídio parcial para despesas médicas cobertas pelo seguro. No entanto, este programa não está disponível a menos que esteja inscrito num seguro de saúde. (Assistência a Despesas Médicas para Famílias Monoparentais)

Contato: Neyagawa City Service Gate, 2º andar, Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Assistência Médica)  072-800-7108

(3) Consegue-se benefícios às crianças (Jidou teate).

(4) Consultas para discutir problemas do cotidiano

Informações de Contato      Portão de Serviço da Cidade de Neyagawa, 4º andar Seção de Proteção à Criança

 072-800-7051

## **(7) Serviço para cuidar da criança (creche, etc)**


### **(1) Creche(Escola maternal, instituição infantil autorizada, creche no escritório)**

Esta é uma instituição que cuida de crianças por conta dos pais que não podem cuidar delas em casa devido ao trabalho ou outros motivos.

- Trabalhar mais de 64 horas por mês, gravidez / parto, doença / lesão / deficiência, parentes vivos Enfermagem / enfermagem, recuperação de desastres, busca contínua de emprego, frequência escolar, etc.
- Idade para cuidar de crianças : Do fim da licença maternidade à pré-escola
- Taxas de creche: Determinadas pelo valor do imposto municipal de residência dos responsáveis pela criança (pai e mãe) dentro do agregado familiar.

Para o segundo filho e os seguintes dentro do mesmo agregado familiar, as taxas de creche são zero ienes.

- Método de inscrição: Inscrição online através do formulário designado
- Documentos necessários: Documentação que comprove a necessidade de creche

Informações de Contato      Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 4º andar, Secção de Cuidados Infantis  
 072-800-7087

### **(2) Associação das famílias – clubinho escolar (pago)**


Por motivos como pais trabalhando

Para crianças do ensino fundamental que não estão em casa durante o dia

Oferecendo locais adequados para brincar e morar depois da escola e em

feriados prolongados, etc. Para fins de desenvolvimento de som Está instalado em cada escola de ensino fundamental.

- É necessário um aplicativo para usá-lo. (Pago)

Informações de Contato      Conselho de Educação da Cidade de Neyagawa,  
Divisão de Promoção da Educação Social,  
1º andar, ala leste, prédio principal da prefeitura  
 072-813-0075

## (8) Auxílio para educação

### (1) Estação de Relaxamento para Pais e Filhos

Esta instalação oferece um local para as crianças e seus responsáveis brincarem, possibilita a interação entre os responsáveis e oferece oportunidades para a troca de informações por meio de workshops e palestras, bem como consultas sobre a criação dos filhos.

Público-alvo: Crianças de 0 a 5 anos residentes na cidade de Neyagawa e seus responsáveis.

horário: das 10:00 às 16:00

Fechado: 2º domingo do mês e do dia 29/dez até 3/jan

Informações de Contato: Oyako Hot Station ☎ 072-811-3003

※Mudança para a “Kodomo Library +plus” em abril de 2026.

### (2) Visitas domiciliares da MYCITY Midwife

Parteiras e outros profissionais realizam visitas domiciliares a grávidas e bebês até aos quatro meses de idade, oferecendo aconselhamento e orientação sobre cuidados infantis (incluindo amamentação, desenvolvimento infantil e saúde pós-parto).

Para se inscrever, digitalize o código QR no livreto suplementar do seu Caderneta de Saúde Materno-Infantil ou ligue diretamente.

HP:

[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodatesienka/bosi\\_kenkou/ninpukensinkyousitu/1615429012330.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodatesienka/bosi_kenkou/ninpukensinkyousitu/1615429012330.html)

Contato: Neyagawa City Service Gate, 7º andar, Seção de Apoio à Criança

☎ 072-800-7079

### (3) Boa Tarde Bebe (※ não recebem a visita do programa a recém-nascido)

Enfermeiras de saúde pública e outros profissionais visitarão todas as famílias com bebês de até quatro meses de idade para oferecer aconselhamento e apoio aos pais, além de entregar a revista informativa sobre parentalidade «Childcare Navigator».

Um cartão postal será enviado com antecedência às famílias elegíveis (não é necessário se inscrever). Se não houver ninguém em casa durante a visita, serão feitas novas visitas.

※o funcionário que faz a visita na residência, porta cartão de identificação, e telefone celular para contato.

※As casas que não tiverem placa de identificação não podem ser identificadas e não poderão receber a revista com informações

Contato: Neyagawa City Service Gate, 7º andar, Seção de Apoio à Criança

☎ 072-800-7079

HP:[http://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kodomo/kosodatesienka/kosodatesien/kosodate\\_navi/1379573821323.html](http://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kodomo/kosodatesienka/kosodatesien/kosodate_navi/1379573821323.html)

(4) Em caso de preocupar-se com a educação da criança

①Consulta sobre a criança

Criação, educação, delinquência, deficiência, etc

Informações de Contato

☎072—828—0161

HP:<https://www.pref.osaka.lg.jp/soshikikarasagasu/kodomokatei/index.html>

②Consultas para família com crianças

Para família que tem problemas com crianças até 18 anos

Informações de Contato

Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 4º andar Seção de Proteção à Criança Consultoria Infantil ☎ 072-800-7065

③Consultas relacionadas com bullying

A cidade de Neyagawa opera um serviço de consulta dedicado a alunos e pais/responsáveis de escolas municipais primárias e secundárias sobre bullying.

Como usar: Ligue para a linha gratuita de consulta sobre bullying abaixo ou use o serviço por e-mail ou pelo aplicativo oficial da cidade.

Além disso, se o seu filho frequenta uma escola municipal primária ou secundária, afixe o folheto mensal de denúncia de bullying distribuído às famílias.

Contato: Seção de Inspeção, 3º andar, prédio principal da prefeitura  
☎ 0120-783-066 (Ligação gratuita para consultas sobre bullying)  
E-mail: [kansatsu@city.neyagawa.osaka.jp](mailto:kansatsu@city.neyagawa.osaka.jp)

- ④Número 110 para os Direitos da Criança  
Maus tratos, punição física, ausência escolar, delinquência, etc

Informações de Contato

- Proteção de Direitos da Crianças ☎0120—007—110
- Telefone IP ,Seção de Proteção de Direitos da Crianças Osaka ☎06—6942—1183

## **(9) Kosodate rifuresshukan (Reratto) / Centro de relaxamento para criação de crianças (RELATTO)**

É uma instalação projetada como um local para pais e bebês e mães grávidas se apoiarem com brincadeiras, comunicação, aconselhamento.

### **●acessível**

#### **(1) Kids Smile Park**

É um parque infantil tem castelo inflável e poço de bola etc. As crianças podem brincar de casinha e também brincar ativamente.

#### **(2) Cuidado temporário de babá**

Os cuidados de babá são fornecidos para crianças (pré-escolares, 3 meses ou mais) que moram na cidade de Neyagawa. Este serviço está disponível por uma hora. Reserve este serviço no aplicativo oficial da cidade de Neyagawa, Motto Neyagawa.

#### **(3) Centro de Apoio à Família**

É um sistema de rede de reuniões de membros. O registro é obrigatório. Este serviço conectará pessoas que desejam apoiar a criação dos filhos e pessoas que desejam ter apoio.

As crianças devem ter menos de 12 anos.

Este serviço só foi comprovado na cidade de Neyagawa.

(4) Curso

Oficinas estão disponíveis para pais e filhos.

Serviço de babá disponível.

Essas oficinas para os pais terem algum tempo de relaxamento.

● **Como usar e taxas**

(1) Parque do Sorriso Infantil : O registro da associação foi reparado. Será cobrada uma taxa de admissão.

(2) Serviço temporário de babá : Você tem que fazer uma entrevista antes de usar este serviço.

Para reservar este serviço, ligue ou reserve no aplicativo oficial da cidade de Neyagawa. Será cobrada uma taxa de uso.

※Em abril de 2026, iremos mudar para a Biblioteca Infantil +plus.

(3) Centro de Apoio à Família : Para usar este serviço, é necessário o registro de membro

(4) Curso : É necessário fazer reserva.

Informações de Contato Neyagawa shi kosodate refuresshu kan (or Child rearing relaxation center) ☎072-800-3862

**(1 O) Biblioteca Infantil +plus**

Biblioteca Infantil +plus

Esta instalação oferece um espaço projetado para despertar a curiosidade das crianças, com o objetivo de promover atividades de leitura infantil e melhorar o apoio aos pais.

● **Serviços oferecidos**

(1) Acesso a livros para crianças e pais

(2) Disponibilização de espaços de aprendizagem para crianças

(3) Disponibilização de áreas de recreação para crianças (em idade pré-escolar)

(4) Cuidados infantis temporários

(5) Troca de informações sobre parentalidade e interação entre pais

Contato: Neyagawa City Service Gate, 4º andar, Seção de Apoio à Criança

## 7. ESCOLA E EDUCAÇÃO

### (1) Jardim da infância

#### (1) Jardim da infância municipal (dados ate Abril de 2025)

Na cidade existem 2 instituições, com crianças de 4 a 5 anos de idade.

Informações de Contato      Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação da Cidade de Neyagawa 2º andar, ala leste, prédio principal da prefeitura  
☎072—813—0072

#### (2) Jardim da infância particular(dados ate Abril de 2025)

Na cidade existem 4 instituições, com crianças de 3 a 5 anos de idade.

Informações de Contato      (empresa) Federação de Jardim de Infância Particular de Osaka      ☎06—6351—5574  
HP: <http://www.kinder-osaka.or.jp/>

### (2) Ensino fundamental (shogakko e chugakko)

- O período letivo começa no dia primeiro de abril e termina no dia 31 de março do ano seguinte.

Na sua maioria, o ano letivo está dividido em 3 quadrimestres.

- Os livros didáticos do primário e do ginásio são gratuitos.
- No primário tem a merenda [almoço], mas é pago à parte.
- As escolas primárias e secundárias fornecem refeições escolares. As refeições nas escolas primárias são pagas. As refeições nas escolas secundárias são gratuitas.
- Se tiver dificuldades em pagar as propinas escolares, existe um programa de apoio (assistência à frequência escolar). Fale com o professor da sua escola.

Informações de Contato      Conselho de Educação da Cidade de Neyagawa  
Divisão de Política Educacional e Assuntos Gerais,  
Divisão de Assuntos Acadêmicos, Divisão de  
Orientação Educacional (2º andar), Divisão de  
Instalações Escolares e Alimentação (1º andar)

HP:[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kyoikuinkaijimukyoku/index.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kyoikuinkaijimukyoku/index.html)

### **(3) Para as crianças estrangeiras ingressarem nas escolas do Japão**

Os estrangeiros não são obrigados a estudar nas escolas fundamentais mesmo sendo ensino obrigatório. Mas podem estudar tomando as devidas providências.

#### **● Providências para estudar no Japão**

- Quando for à Prefeitura fazer o Registro de Estrangeiro faz-se a solicitação para estudar na escola japonesa.
- Consegue-se informações como nome e endereço da escola primária ou ginásial onde a criança estudará.
- Procurando a escola indicada, deve-se entregar a notificação e autorização para estudo.

Informações de Contato      Prefeitura Escritório principal Edifício Leste  
Seção Comitê Educacional da cidade de  
Neyagawa      Divisão de Assuntos Acadêmicos  
☎072—813—0072

#### **● Quando não conseguir falar o idioma japonês**

Para crianças e alunos que não entendem japonês, forneceremos um intérprete para apoiar a independência e apoiar as aulas e a vida escolar.

Informações de Contato      Prefeitura Escritório principal Edifício Leste  
Seção Comitê Educacional da cidade de  
Neyagawa      Divisão de Orientação Educacional  
☎072—813—0071

### (3) Parque Escolar Neyagawa

- Nos dias úteis, após o horário escolar, o recreio da escola primária pode ser utilizado como um parque.

Elegíveis: Alunos do 1.º ao 6.º ano que frequentam a escola

Contacto: Secção de Promoção da Educação Social, Conselho de Educação da Cidade de Neyagawa 1.º andar, ala leste, edifício principal da Câmara Municipal ☎ 072-813-0075

Website: [https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/kyoikuiinkaiji\\_mukyoku/syakaikyoiukusuishinka/seisyounennkyouiku/24524.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/kyoikuiinkaiji_mukyoku/syakaikyoiukusuishinka/seisyounennkyouiku/24524.html)

## 8. TRÂNSITO

### (1) Bicicleta

Deve-se estacionar as bicicletas nos locais determinados.

Não deixar nas ruas pois podem atrapalhar os pedestres.

As Leis para Bicicleta e igualmente a automóveis e motos, é punido com o mesmo rigor de penalidade e multa.

#### ● Quando for usar a bicicleta

Respeite as seguintes regras.

- Respeite as Regras de trânsito mesmo andando de bicicleta, pois as leis são rigorosas.
- Transite pelo lado esquerdo das pistas.
- Calçadas ou ruas exclusivas para pedestres, deve-se descer da bicicleta e empurrá-la.
- Existindo a placa “Passagem permitida de bicicleta”, trafegue com cuidado e na mão certa de tráfego.
- Mesmo em passagem permitida de bicicleta o pedestre sempre tem a preferência, pare momentaneamente e dê preferência ao pedestre.
- Na bicicleta é proibido transportar passageiro (andar na garupa).

※É permitido que uma pessoa maior de 16 anos trafegue com uma criança até 6 anos de idade no banco para criança.

- Durante a noite, deve-se acender a luz dianteira.
- Andar de bicicleta alcoolizado também é considerado violação de trânsito.
- Não se pode andar de bicicleta com o guarda-chuva aberto, falando-se ao celular ou passando mail.

### ● Sistema de Notificação de Infrações de Trânsito com Bicicletas

• A partir de 1 de abril de 2026, serão emitidas «multas azuis» para infrações graves e perigosas, como não parar nas linhas de parada, ignorar sinais de trânsito, usar telemóveis enquanto anda de bicicleta e andar no lado direito da estrada.

### ● Selo de Identificação da bicicleta

Na cidade de Osaka ao comprar a bicicleta, o vendedor oferece um selo no valor de 500 en, para o registro desta, em caso de roubo a bicicleta pode ser identificado pelo policial, tendo grande chance de ser encontrada, neste selo deve ser escrito, o endereço, nome etc. Caso ganhe uma bicicleta usada, pode-se fazer o registro desta.

### ● Remoção de bicicletas

Nas imediações das estações de trem, não é permitido deixar as bicicletas. As bicicletas ou motos deixadas serão recolhidas.

### ● As bicicleta que forem recolhidas

As bicicletas recolhidas serão guardadas no Estacionamento Público de por um mês, caso não forem retiradas pelo proprietário, serão utilizadas para outros fins, se a bicicleta tiver o selo de identificação o proprietário, recebera uma carta de notificação.

### ● Devolução

Local : Estacionamento Público

☎072—824—5165

(7-1 Uzumasa-takatukacho Neyagawashi)

Horário : De segunda a sexta, 2º e 4º sábados, 1º e 3º domingos, das 9:00 às 17:00  
(Exceto feriados, e de 29/dez a 4/jan)

Taxa : Bicicleta ¥ 2,500

Bicicleta elétrica ¥ 4,000

Motos ¥ 5,000

- Necessários: ① Comprovante de identidade  
(carteira de habilitação, caderneta de seguro, carteira de estudante)  
② Chave da bicicleta  
③ Carimbo, Selo (Hanko)  
④ Se tiver a carta de notificação leve-a consigo.

Informações de Contato      prefeitura Escritório principal Terceiro andar  
Divisão de Política de Transporte  
☎072-813-1207

## (2) O projeto "Noriai-Wagon

Com base no experiências práticas do Projeto Neyagawa Ride-On Wagon, que até agora tem fornecido transporte gratuito para destinos (supermercados, hospitais, etc.) na área alvo com apenas um telefonema, o projeto agora fará uso de táxis e expandirá a área alvo para incluir transporte para instalações designadas fora da área.

- População alvo: geração prata (70 anos ou mais), mulheres grávidas, deficientes físicos, etc.
- Áreas-alvo: distritos de Narita, Niwaji, Kawakita.
- Dia de operação : Apenas durante a semana. Fechado aos sábados, domingos, feriados públicos e feriados de Ano Novo (29 de dezembro - 3 de janeiro).
- Horário de funcionamento : 9:00 - 17:00
- Horário de recepção : 8:45 - 17:00
  - ※ Disponível somente em dias de operação.
  - ※ Não há serviço fora do horário comercial.
- Cartão de utilizador: É necessário um cartão de utilizador para utilizar o serviço.
  - ※ Para obter um cartão, envie o Formulário de Solicitação de Cartão de Utilizador do Serviço de Transporte Partilhado.
- Tarifa: Dentro do distrito: Gratuito  
Fora do distrito: Pago (¥300 por pessoa) ※ Limitado aos locais designados pela cidade.

※ Caso o limite de utilização seja excedido, o serviço poderá ser utilizado por ¥500 por pessoa, independentemente da localização.

Como utilizar : ① Ligue para a empresa de táxi.

"Diga-lhes que você precisa de um táxi de Neyagawa".

(Neyagawa Noriai Taxi wo Onegai Shimasu)

(Número de contato)

Nihon Taxi 072-827-5151

Dai-ichi Kotsu 072-844-0202

Diga ao taxista seu nome, endereço, número de passageiros e destino.

O táxi chegará.

Informações de Contato      prefeitura Escritório principal Terceiro andar  
Divisão de Política de Transporte  
☎072-813-1207

### (3) Neyabus

Após a descontinuação de três rotas da Keihan Bus em 31 de março de 2024, a cidade operará um serviço de autocarro comunitário (Neyabusu) em rotas e horários fixos a partir de 1 de abril para garantir a mobilidade dos residentes.

- Rotas: Rota Kurohara, Rota Kida/Kitagawa, Rota Kiyarashi
- Horários: Verifique os sinais nas paragens de autocarro ou o site.
- Mapas das rotas: Verifique o site.
- Tarifa: Por viagem: Adultos ¥ 250, Crianças ¥ 130 (Descontos disponíveis para pessoas com deficiência)
- Método de pagamento: Apenas dinheiro. No entanto, está prevista a introdução do pagamento sem dinheiro através de cartões IC de transporte durante o ano fiscal de 2025.
- Sistema de reservas: Está prevista a introdução de reservas pelo LINE durante o ano fiscal de 2025. (Também serão aceites reservas por telefone.)

Contato: Seção de Política de Transportes, 3º andar, Edifício Principal da Prefeitura ☎ 072-813-1207

## ( 4 ) Programa de Subsídio para Promoção do Uso do Transporte Público

De 1 de abril de 2025 a 27 de fevereiro de 2026, uma parte da tarifa paga pelo uso do transporte público (autocarros e comboios) através de um cartão IC de transporte será subsidiada.

### ●Pessoas elegíveis

Pessoas registadas no Registo Básico de Residentes da cidade de Neyagawa a partir de 1 de julho de 2025, que se enquadrem numa das seguintes categorias:

- ① Geração prateada com idades entre 65 e 69 anos isenta do imposto de residência
- ② Geração prateada com 70 anos ou mais
- ③ Mulheres grávidas (uso apenas durante o período de gravidez)
- ④ Pessoas titulares de um dos seguintes certificados:
  - (1) Certificado de deficiência física
  - (2) Certificado de reabilitação
  - (3) Certificado de saúde mental e bem-estar para pessoas com deficiência mental

### ●Montante do subsídio

Para as categorias ① a ③: ..... Até ¥4.500

Para a categoria ④, Tipo 1 e ③ (Grau 1): ..... Até ¥4.680

Para a categoria ④, Tipo 2 e ③ (Graus 2 ou 3): ..... Até ¥2.340

### ●Período de inscrição

1 de julho de 2025 a 27 de fevereiro de 2026

※Para inscrições por correio, serão válidos os carimbos postais com data até 27 de fevereiro

### ● Documentos necessários para a inscrição

- ① Formulário de inscrição para subsídio no âmbito do Programa de Subsídios para Promoção do Transporte Público
- ② Cópia dos dados da conta bancária (página após a capa)
- ③ Histórico de utilização do cartão IC de transporte
- ④ Cópia do Caderneta de Saúde Materno-Infantil (capa e página dos pais/filhos, além da página da Certidão de Nascimento)  
[Apenas para mulheres grávidas]

⑤ Comprovativo de embarque (original) [Apenas para quem utiliza o Neya BUS]

● Onde apresentar os pedidos

- ① Secção de Política de Transportes (Edifício Principal da Câmara Municipal, 3.º andar) ※ Os pedidos podem ser enviados por correio para a Secção de Política de Transportes.
- ② Cada estação da cidade (incluindo o balcão de atendimento Horimizo)
- ③ Balcão de atendimento geral do 1.º andar do Neyagawa City Service Gate

Ponto de contacto      Edifício Principal da Câmara Municipal, 3.º andar  
Secção de Política de Transportes      ☎072-813-1207

## 9. Imposto / seguru

### (1) Imposto

Os estrangeiros também devem pagar impostos como os japoneses. Existem os seguintes impostos.

De renda, de moradia, de consumo, de veículo (quem possuir), de imóveis (imóveis como casa e terreno)

● De renda

Imposto pago sobre a renda individual. Quem recebe salário é descontado do salário todos os meses.

※ Quem se demitiu durante o ano, pedir o comprovante de renda na empresa onde trabalhou.

※ Despesas médicas excessivas ou despesas muito altas por causa de força maior como terremoto, incêndio etc, pode solicitar a restituição quando fizer a Declaração do Imposto de Renda.

※ O que é ajuste do final do ano? (Para os empregados das empresas)

Quem trabalha em empresa, o imposto é descontado mensalmente. No final do ano são avaliados se paga ou restitui o excesso. Faz-se os

procedimentos nas empresas.

● **Imposto de residência**

Baseado na renda do ano anterior, portanto paga-se no dia primeiro de janeiro na cidade da residência.

Você pode ter que pagar impostos um ano após se aposentar. Antes de retornar ao seu país, informe à cidade quem pagará seus impostos.

● **De consumo**

Imposto sobre produtos comprados ou serviços.

Informações de Contato • Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 4º andar Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Tributação e Impostos Municipais)

☎072-813-1114

• Portão de Serviços da Cidade de Neyagawa, 4º andar Departamento de Serviços ao Cidadão (Seção de Imposto sobre Bens Imóveis)

☎072-813-1132

## (2) Seguro

● **Seguro-assistência a idosos**

Pessoas acima de 65 anos de idade, e ainda de 40 a 64 anos, fazendo parte do Seguro-Assistência Médica e suprimindo as exigências determinadas, quando houver necessidade de assistência, poderá beneficiar-se com o serviço.

Informações de Contato Dentro do Centro de Intercâmbio de Cidadãos Ikenosato Seção de cuidados a idosos ☎  
072-838-0518

## 10. LOCAL CONVENIENTE PARA CONSULTA CURSO DE JAPONÊS

## (1) Sobre a vida cotidiana

### Cidade de Neyagawa 「 Consultas do cotidiano para estrangeiros」

Assuntos diversos como proceder, caso haja necessidade de um profissional , sera feita uma indicação.

Hora de atendimento : terças-feiras e sabados das 13:00 às 17:00

Endereço: Neyagawa-shi Hadacho 41-1 Shimin Kai Kan 1 andar

NPO-NIEFA Escritorio

☎072-811-5935

※Japonês . Inglês ( para outros idiomas consulte)

HP:[https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization\\_list/shiminkatsudou/shiminkatsudou/tosi\\_kouryu/tabunka\\_kyousei/1378369143831.html](https://www.city.neyagawa.osaka.jp/organization_list/shiminkatsudou/shiminkatsudou/tosi_kouryu/tabunka_kyousei/1378369143831.html)

HP: <https://www.niefa.or.jp/foreigners.htm>

## (2) Cursos de Japonês

### ● Curso de Japones para leitura e escrita

Para : Qualquer pessoa acima de 15 anos de idade

Horário : quartas

das 14:00 às 16:00 e das 18:45 às 20:45

Local : Expoaru

Informações de Contato

Conselho de Educação da Cidade de Neyagawa

Divisão de Promoção da Educação Social

1º andar, ala leste, prédio principal da prefeitura

☎ 072-813-0076

### ● Aulas de Japones

NPO-NIEFA ministra cursos de Japonês para leitura e escrita

Para : Qualquer pessoa acima de 15 anos de idade

Horário : terca

das 13:30 às 15:00 e das 19:00 às 20:30

Local : Prédio Público da cidade de Neyagawa

Informações de Contato NPO-NIEFA

☎072-811-5935

HP: <https://www.niefa.or.jp/foreigners.htm>

● Você pode aprender conversação e gramática em japonês na Internet ou no rádio.

- **NHK World Easy Japonês**

(Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tailandês, Indonésio, francês, hindi, árabe, bengali, Russo, persa, urdu, birmanês, suaíli, Turco, Ucrainiano)

HP: <https://www.nhk.or.jp/lesson/> (NHK WORLD)

- **NHK Radio Podcast Easy Japonês**

HP: [https://www.nhk.or.jp/podcasts/lang\\_lesson.html](https://www.nhk.or.jp/podcasts/lang_lesson.html)

- **Agency for Cultural Affairs Learning site japonês “Estrangeiro como consumidor” morando no Japão**

HP: <https://tsunagarujp.mext.go.jp>

## 11. SITES ÚTEIS PARA VIVER

### (1) Itens de necessidade diária de Osaka Próximo (10 idiomas)

Este é um guia de estilo de vida para estrangeiros que vivem na Prefeitura de Osaka, que abrange moradia, assistência médica, educação, trabalho, impostos, casamento, resposta a emergências, etc., publicado pela Fundação Internacional de Intercâmbio da Prefeitura de Osaka.

HP: <https://ofix.or.jp/2024/06/03/living-guide-released/>

## **(2) Aplicação de Prevenção de Desastres de Osaka**

Aplicação de Prevenção de Desastres de Osaka é uma aplicação multilíngue (inglês, chinês, coreano) que fornece acesso ao estado dos centros de evacuação durante desastres, envia informações de prevenção de desastres através de notificações push, apresenta um radar de nuvens de chuva que exibe as condições das nuvens de chuva e círculos de previsão de tufões, oferece um mapa de prevenção de desastres para verificar rotas de evacuação e áreas propensas a inundações em preparação para emergências e inclui funções úteis, como um alarme sonoro e uma lanterna para smartphone.

Aplicação

App\_Store (iOS) : <https://apps.apple.com/us/app/id1092387835>

Google\_play (Android) :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ne.goo.bousai.osakaapp>

## Instalações públicas

### ◆ Câmara Municipal, Serviço Municipal

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Shiyakusho	Câmara Municipal	1-1 Hommachi	824-1181
Kyoikuiinkai	Conselho de Educação	1-1 Hommachi	824-1181
Sabisugeto	Portão de serviço	12-16 Hayakocho	824-1181
Korien shiti suteishon	Estação da Cidade de Kōrien	14-9 Kori minaminocho	832-4131
Kayashima shiti suteishon	Filial de serviços da cidade de Kayashima	19-1 Kayashima hommachi	823-6962
Horimizo sabisu madoguchi	Filial de serviço de Horimizo	10-20 Horimizo 3-chome	811-5571
Nishi shiti suteishon	Filial de serviços da cidade de Nishi	24-5 Ikeda nishimachi	838-0324
Higashi shiti suteishon	Filial de serviços da cidade de Higashi	3-1 Uchiage miyamaecho	822-3380
Neyagawa shi pasupoto senta	Centro de Passaportes da Cidade de Neyagawa	16-11-101 Hayakocho	801-1071

## ◆ Cultura, Intercâmbio, Esportes

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Arukasu horu	AruKas salão	12-21 Hayakocho	821-1240
Danjo kyodo sankaku suishin senta (furatto Neyagawa)	Centro de promoção da igualdade de gênero (Flat Neyagawa)	2-14 Higashi otoshicho (sangyo shinko center 5F)	800-5789
Shimin katsudo senta	Civil Activity Center	41-1 Hadacho	812-1116
Shimin kaikan	Civic salão	41-1 Hadacho	823-1221
Esupoaru	Centro de Educação Social Espoir	21-3 Nishikicho	828-4141
Maizo bunkazai shiryokan	Museu Arqueológico	3-1 Uchiage miyamaecho	822-3381
Chuo toshokan	Chuo Biblioteca	23-1-401 Hayakocho	800-3711
Higashi toshokan	Higashi Biblioteca, Anexo	41-1 Hadacho	823-0661
Manabikan	Manabikan	13-23 Meiwa 1chome	822-3311
Ikenosato shimin koryu senta	Ikenosato Centro Cívico de Troca	24-5 Ikeda nishimachi	838-0188
Shimin taiikukan	Ginásio da cidade	16-16 Shimokidacho	824-5858
Yagai katsudo senta	Centro de atividades ao ar livre	2237 Simotawara Shijonawate-shi	0743-78-1910
Seihoku komyuniti senta	Seihoku Centro Comunitário	20-30 Matsuyacho	833-0120
Minami komyuniti senta	Minami Centro Comunitário	16-50 Shimokidacho	821-0301
Minami komyuniti senta bunkan	Minami Centro Comunitário, filial	16-6 Horimizo 3chome	824-3600
Tohoku komyuniti senta	Tohoku Centro Comunitário	3-3 Naritacho	832-3791
Nishi komyuniti senta	Nishi Centro Comunitário	7-1 Kuzuhara 2chome	838-1524
Seinan komyuniti senta	Seinan Centro Comunitário	30-1 Kamikamida 1chome	838-2322
Higashi komyuniti senta	Higashi Centro Comunitário	32-2 Takamiya shimmachi	820-2281
Jitensha no eki	Estação de bicicletas	7-1 Uzumasa takatsukacho	824-2250
Sumairu	Sorrir	24-5 Ikeda nishimachi (Ikenosato shimin koryu center 2F)	838-0195
Nozomigaoka buranchi (Nozomigaoka chiiki koryu supesu)	Filial de Nozomigaoka (Espaço de Intercâmbio Comunitário de Nozomigaoka)	Uchiage Takatsuka-cho 4-1 (Nozomigaoka Elementary School, Jr High School, 1F)	823-2233

## ◆ Educação infantil

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Kosodate rifuresshukan (Riratto)	Centro de relaxamento para criação de crianças(RELATTO)	8-13 Nishikicho	800-3862
famiri sapoto senta	Centro de apoio à família	8-13 Nishikicho (kosodate refresh kan 2F)	839-8817
Oyako hotto suteishon	Estação de Relaxamento para Pais e Filhos	Hatsucho 19-1 (moving to the Children's Library +Plus in April 2026)	811-3003
Kodomo toshokan purasu	Biblioteca Infantil +plus	Hayako-cho 23-2 (Advance Neyagawa, Bldg. 2, 3rd Floor) *It will open on April 2026.	-
■Hoikusho	■Escola de Enfermagem		
Sakura hoikusho	Sakura berçário	15-16 Tsushimae nishimachi	829-0540
Tampopo hoikusho	Tampopo berçário	2-1 Uchiage minamimachi	823-2433
Satsuki hoikusho	Satsuki berçário	10-1 Miigaoka 4chome	823-7141
Sazanka hoikusho	Sazanka berçário	15-6 Kotobukicho	834-1555
■Nintei kodomoen	■Serviços de puericultura		
Maaburu Kodomoen Hoshi no Gakusha	Marble nursery Hoshi no Gakusha	22-13 Choeijicho	828-9111
Maaburu Kodomoen Tsuki no Gakusha	Marble nursery Tsuki no Gakusha	16-53 Shimokidacho	823-1367
■【Shiritsu】Hoikusho	■【Particular】Escola de Enfermagem		
Toyono hoikuen	Toyono berçário	2-36 Toyonocho	821-2150
Neyagawahigashi hoikuen	Neyagawahigashi berçário	34-11 Hadacho	821-0533
Tokiwigakuen hoikusho	Tokiwigakuen berçário	16-13 Shoji minamimachi	824-5055
Kunimatsu hoikuen	Kunimatsu berçário	39-3 Kunimatsucho	821-6123
Meitoku hoikuen	Meitoku berçário	11-18 Meitoku 2chome	822-0841
Uchiage hoikuen	Uchiageberçário	5-35 Umeaoka 1chome	821-1129
Kokko hoikuen	Kokko berçário	13-5 Nakakidacho	820-3939
Ayame hoikuen	Ayame berçário	12-3 Kayashima Minamimachi	822-1318
Kaede hoikuen	Kaede berçário	2-2 Naka kamidacho	829-8218
Nadeshiko hoikuen	Nadeshiko berçário	28-3 Mii motomachi	832-3777
Osaka Seibo hoikuen	Osaka Seibo berçário	9-6 Higashi koriencho	802-5610

■ 【Shiritsu】 Nintei kodomoen	■ 【Particular】 Serviços de puericultura		
Eeru Children's center	Jardim Infantil Yale	20-15 Ikeda 1chome	828-5733
Ikeda sumire kodomoen	Ikeda sumire berçário	20-15 Ikeda 1chome	828-5733
Hommachi kodomoen	Hommachi berçário	13-3 Hommachi	823-1212
Taiyo hoikuen	Taiyo berçário	6-23 Takayanagi 4chome	827-1291
Kimmokusei hoikuen	Kimmokusei berçário	6-3 Koyacho	833-1717
Akashiya hoikuen	Akashiya berçário	13-10 Ishizu minamimachi	827-2324
Daisan kimmokusei hoikuen	Daisan kimmokusei berçário	18-1 Kawakita nishimachi	822-0707
Neyagawa neyanomori kodomoen	Neyagawa neyanomori berçário	19-10 Neya 1chome	822-0045
Daini akashiya hoikuen	Daini akashiya berçário	6-26 Uchiage miyamaecho	825-1922
Kori youchien	Kori jardim da infância	31-3 Higashi koriencho	832-5241
Ikeda hoikuen	Ikeda berçário	4-10 Ikeda hommachi	827-3456
Sakuragi hoikuen	Sakuragi berçário	6-11 Sakuragicho	829-5921
Neyagawa seibinomori kodomoen	Neyagawa seibinomori berçário	21-6 Nishikicho	827-1330
Asahigakuen daini youchien	Asahigakuen daini jardim da infância	5-5 Kurohara asahimachi	826-2485
Yamanami youchien	Yamanami jardim da infância	5-1 Umegaoka 1chome	821-0864
Niwaji hoikuen	Niwaji berçário	7-2 Niwaji hommachi 6chome	827-8060
Kamida hoikuen	Kamida berçário	26-27 Kamikamida 1chome	838-0234
Erumin kodomoen	Hermine berçário	14-23 Kurohara tachimanacho	838-0415
Ishizu hoikuen	Ishizu berçário	20-20 Ishizu higashimachi	829-0800
Tachibana kodomoen	Tachibana berçário	2-8 Kidacho	821-0126
Himawari hoikuen	Himawari berçário	12-10 Matsuyacho	831-4764
Hinagiku hoikuen	Hinagiku berçário	13-12 Kida motomiya 1chome	824-3886
Komadori kodomoen	Tempat Penitipan Anak Komadori	12-20 Niwaji hommachi 3chome	838-1515
Shirayuri kodomoen	Tempat Penitipan Anak Shirayuri	25-1 Horimizo kitamachi	822-3935
Suzuran hoikuen	Tempat Penitipan Anak Suzuran	28-1 Takayanagi 5chome	827-5544
Daini Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Tempat Penitipan Anak No.2 Neyagawa Nakayoshi	6-18 Choeijicho (Nighttime only)	829-0948
Neyagawa Nakayoshi hoikuen	Tempat Penitipan Anak Neyagawa Nakayoshi	6-18 Choeijicho	829-0948
Mitsui chuo youchien	Tempat Penitipan Anak Mitsui chuo	5-3 Miigaoka 2chome	823-6300
Neyagawa Megumien	Tempat Penitipan Anak Neyagawa Megumi	13-20 Midorimachi	833-0020
Yurikago kodomoen	Tempat Penitipan Anak Yurikago	1-32 Shimeno 4chome	827-5555
Uzumasa youchien	Jardim de infância Uzumasa	2-2 Takamiya asahioka	822-2280

■Taiki jido hoiku shisetsu	■Berçário para crianças em lista de espera		
Kimmokusei hoikuen bunen Yui	Kimmokusei berçário, filial Yui	15-12 Narita nishimachi	831-3030
■Jigyoshonai hoiku jigyocho	■Berçário no escritório		
Ohisama hoikuen	Ohisama berçário	1-36 Utanicho	824-1005
Sennari yakuruto tsubame kizzu hoikuen	Sennari yakult tsubame crianças berçário	29-62 Kidacho	803-8963
■Youchien	■Jardim da infância		
Kita youchien	Kita jardim da infância	57-3 Kotobukicho	831-4875
Keimei youchien	Keimei jardim da infância	18-1 Takayanagi 6chome	828-9789
【Shiritsu】	【Particular】		
Narita youchien	Narita jardim da infância	10-8 Naritacho	833-2028
Neyagawa youchien	Neyagawa jardim da infância	32-33 Otoshicho	829-4152
Keiai youchien	Keai jardim da infância	24-5 Taicho	831-1308

## ◆Saúde e bem estar

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Hoken fukushi senta	Centro de saúde e bem-estar	28-22 Ikeda nishimachi	838-1631
Fukushi jimusho (Hoken fukushi senta)	Escritório de bem-estar (Centro de saúde e bem-estar)	"	824-1181
Fukushi jimusho (Ikenosato shimin koryu senta)	Escritório de bem-estar (Ikenosato Centro Cívico de Troca)	24-5 Ikeda nishimachi	
Hokenjo sukoyaka suteshon	Ramo saudável do centro de saúde pública	28-22 Ikeda nishimachi	812-2361
Chuo koreisha fukushi senta	Chuo Centro de Bem-Estar para Idosos	3-6 Naritacho	832-0050
Higashi koreisha fukushi senta	Higashi Centro de Bem-Estar para Idosos	1-30 Meiwa 1chome	822-3961
Uzumasa koreisha fukushi senta	Uzumasa Centro de Bem-Estar para Idosos	14-22 Uzumasa motomachi	822-0350
Nishi koreisha fukushi senta	Nishi Centro de Bem-Estar para Idosos	28-22 Ikeda nishimachi	838-1441
Higashi shogai fukushi senta	Higashi Centro de Bem-Estar para Cidadãos com Deficiências	13-23 Meiwa 1chome	823-8525
Akatsukien	Akatsuki Creche para crianças com deficiência Hibari Creche para crianças com deficiência intelectual Second Hibari Centro de atendimento ay para crianças com deficiência intelectual	6-1 Otanicho	823-6287
Hibarien			
Daini Hibarien			
Subaru, Hokuto fukushi sagyosho	Subaru · Hokuto Local de trabalho de bem-estar	7-1 Otanicho	824-4664
Otaninosato	Otaninosato	"	820-6106
Shakai fukushi kyogikai	Conselho de Previdência Social	24-5 Ikeda nishimachi	838-0400
Shiruba jinzai senta	Centro de Recursos Humanos Sênior	6-1 Sanra higashimachi	838-1177
Neyagawashi hokenjo	Neyagawa city Centro de Saúde Pública	28-3 Yasakacho	829-7771
Chuo kodomo katei senta	Centro de Apoio a Crianças e Famílias	28-5 Yasakacho	828-0161

◆ Estilo de vida, indústria

alfabeto romano	Nome da instituição	Address	Número de telefone
Jogesuidokyoku	Os sistema hidráulico	15-1 Hommachi	824-1177
Shohiseikatsu senta	Centro do Consumidor	5-30 Sakuragicho	828-0397
Koen bochi kanri jimusho	Cemitério Park Office	5-2 Ikenosecho	823-5699
Neyagawa saijo	Neyagawa Funeral salão	5-2 Ikenosecho	831-2131
kurin senta	Centro de descarte de resíduos	2-1 Neya minami 1chome	824-0911
Kurin senta (shushu)	Centro de descarte de resíduos (coleção)	2-1 Neya minami 1chome	820-7400
Kurin senta (shinyo)	Centro de descarte de resíduos (resíduos humanos)	2-1 Neya minami 1chome	823-7758
Sangyo shinko senta	Centro de promoção da indústria	2-14 Higashi otoshicho	828-0751
Kitakawachi yonshi risaikuru puraza	Kitakawachi 4 cidades reciclam praça	7-1 Neya minami 1chome	823-2038

## ◆ Educação

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Sogo kyoiku kenshu senta	Centro de Educação e Treinamento	1-1 Meitoku 1chome	822-2126
Kyoiku shien senta	Centro de Apoio Educacional	19-1 Hatsucho	822-7270
Gakko kyushoku senta	Centro de Alimentação Escolar	21-1 Kusune minamimachi	822-0620
■ Shogakko	■ Escola primária		
Higashi shogakko	Higashi Escola primária	2-1 Uzumasa motomachi	825-9001
Nishi shogakko	Nishi Escola primária	1-27 Takayanagi 3chome	838-9757
Minami shogakko	Minami Escola primária	16-15 Shimokidacho	825-9007
Kita shogakko	Kita Escola primária	57-29 Kotobukicho	835-9291
Daigo shogakko	Daigo Escola primária	2-3 Narita nishimachi	835-9294
Seibi shogakko	Seibi Escola primária	23-45 Nishikicho	838-9760
Ikeda shogakko	Ikeda Escola primária	1-7 Ikeda 2chome	838-9751
Chuo shogakko	Chuo Escola primária	1-25 Hatcho	825-9002
Keimei shogakko	Keimei Escola primária	3-1 Takayanagi 6chome	838-9761
Mii shogakko	Mii Escola primária	7-3 Miigaoka 3chome	835-9297
Koya shogakko	Koya Escola primária	19-22 Toyozatocho	835-9311
Kida shogakko	Kida Escola primária	17-1 Kida motomiya 1chome	825-9010
Kamida shogakko	Kamida Escola primária	27-1 Higashi kamidacho	838-9754
Horimizo shogakko	Horimizo Escola primária	10-8 Horimizo 3chome	825-9008
Tai shogakko	Tai Escola primária	9-1 Tai nishimachi	838-9292
Sakura shogakko	Sakura Escola primária	3-23 Ikeda shinmachi	838-9752
Shimeno shogakko	Shimeno Escola primária	26-1 Shimeno 5chome	838-9758
Wako shogakko	Wako Escola primária	30-1 Kurohara tachibanacho	838-9755
Kunimatsu Midorioka shogakko	Kunimatsu Midorioka Escola primária	47-1 Kunimatsucho	825-9295
Kusune shogakko	Kusune Escola primária	21-1 Kusune minamimachi	825-9011
Utani shogakko	Utani Escola primária	8-1 Utanicho	825-9298
Ishizu shogakko	Ishizu Escola primária	8-1 Ishizu motomachi	838-9312
Nozomigaoka shogakko	Nozomioka Escola Primária	4-1 Uchiage Takatsukacho	825-9004

<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Particular Escola primária】</b>		
Kori nuveru gakuin shogakko	Kori Nevers Gakuin Escola primária	18-10 Miicho	831-8451
■Chugakko	■Colégio		
Daiichi chugakko	Daiichi Colégio	32-1 Takamiya shinmachi	825-9000
Daini chugakko	Daini Colégio	27-7 Ikeda nishimachi	838-9750
Daisan chugakko	Daisan Colégio	7-3 Taicho	835-9290
Daigo chugakko	Daigo Colégio	8-1 Kamikamida 2chome	838-9753
Dairoku chugakko	Dairoku Colégio	3-6 Naritacho	835-9293
Dainana chugakko	Dainana Colégio	1-1 Sanra higashimachi	825-9006
Daihachi chugakko	Daihachi Colégio	28-1 Shimeno 5chome	838-9756
Daikyu chugakko	Daikyu Colégio	16-16 Takayanagi 4chome	838-9759
Daijyu chugakko	Daijyu Colégio	20-7 Narita minamimachi	835-9296
Tomorogi chugakko	Tomorogi Colégio	2-25 Nisshincho	835-9310
Nakakida chugakko	Nakakida Colégio	7-1 Nakakidacho	825-9009
Nozomigaoka chugakko	Nozomigaoka Colégio	4-1 Uchiage Takatsukacho	825-9003
<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Particular Colégio】</b>		
Kori nuveru gakuin chugakko	Kori Nevers Gakuin Colégio	18-10 Miicho	831-1381
Doshisha Kori Chugakko	Doshisha Kori Colégio	15-1 Mii minamimachi	831-0285
■koko, Daigaku	■Escola Secundária, Universidade, e.t.c.		
<b>【Osakafuritsu】</b>	<b>【Prefeitura de Osaka】</b>		
Neyagawa kotogakko	Neyagawa Escola Secundária	15-64 Hommachi	821-0546
Kitakawachisatsukigaoka kotogakko	Kitakawachisatsukigaoka Escola Secundária	1-1 Neya kitamachi	822-2241
Nishineyagawa kotogakko	Nishineyagawa Escola Secundária	19-1 Kuzuhara 2chome	828-6700
Osaka koritsudaigaku kogyo koto semmongakko	Faculdade de Tecnologia da Universidade Pública de Osaka	26-12 Saiwaicho	821-6401
Neyagawa shiengakko	Neyagawa escola de educação para necessidades especiais	2100 Neyagawa koen	824-1024
<b>【Shiritsu】</b>	<b>【Particular Escola Secundária】</b>		
Kori nuberu gakuin kotogakko	Kori Nevers Gakuin Escola Secundária	18-10 Miicho	831-8452
Doshisha Kori kotogakko	Doshisha Kori Escola Secundária	15-1 Mii minamimachi	831-0285
Osaka Denki Tushin Daigaku	Osaka Electro-comunicação Universidade	18-8 Hatcho	824-1131
Setsunan Daigaku	Setsunan Universidade	17-8 Ikeda nakamachi	839-9102

**◆Delegacia, Corpo de Bombeiros, Correios**

alfabeto romano	Nome da instituição	Endereço	Número de telefone
Neyagawa keisatsusho	Neyagawa Delegacia de polícia	26-26 Toyonocho	823-1234
Neyagawa shobosho	Neyagawa Corpo de Bombeiros	11-73 Ikeda 2chome	852-9966
Neyagawa shobosho Nishi shutchojo	Neyagawa Corpo de Bombeiros, Nishi filial	20-22 Kasugacho	852-9860
Neyagawa shobosho Minami shutchojo	Neyagawa Corpo de Bombeiros, Minami filial	16-17 Simokidacho	852-9866
Neyagawa shobosho Meiwa shutchojo	NeyagawaCorpo de Bombeiros, Meiwa filial	2-3 Uchiage miyamaecho	852-9869
Neyagawa shobosho Hata shutchojo	Neyagawa Corpo de Bombeiros, Hata filial	2-5 Hadacho	852-9875
Neyagawa shobosho Mii shutchojo	Neyagawa Corpo de Bombeiros, Mii filial	25-2 Mii minamimachi	852-9872
Neyagawa shobosho Kamida shutchojo	Neyagawa Corpo de Bombeiros, Kamida filial	22-6 Higashi kamidacho	852-9863
Neyagawa yubinkyoku	Neyagawa Correios	4-5 Hacho	0570-057-547

## Instalações públicas da cidade de Neyagawa



- |   |   |
|---|---|
| <p>① <b>Prefeitura de Neyagawa - Escritório principal</b><br/>Honmachi 1-1, (824-1181)</p>                                    | <p>⑥ <b>Estação de relaxamento para pais e filhos</b><br/>Hatsu-cho 19-1, (811-3003)</p>  |
| <p>② <b>Prefeitura de Neyagawa - Portão de atendimento</b><br/>Hayako-cho 12-16, (824-1181)</p>                               | <p>⑦ <b>Centro de recarga para pais (RELATTO)</b><br/>Nishiki-cho 8-13, (800-3862)</p>  |
| <p>③ <b>Departamento de Água e Esgotos</b><br/>Honmachi 15-1, (824-1177)</p>  | <p>⑧ <b>Centro de Saúde e Bem-Estar</b><br/>Ikeda Nishimachi 28-22, (838-1631)</p>  |
| <p>④ <b>Centro de Limpeza</b><br/>Neya Minami 1-chome 2-1, (824-0911)</p>   | <p>⑨ <b>Centro de Passaportes da Cidade de Neyagawa</b><br/>Hayako-cho 16-1-101, (801-1071)<br/>※Keihan Neyagawa City Station, South Exit, 1<sup>st</sup> Floor</p> |
| <p>⑤ <b>Associação Internacional da Cidade de Neyagawa (NIEFA)</b><br/>1F, Neyagawa Civic Hall, Hada-cho 41-1, (811-5935)</p> | <p>⑩ <b>Biblioteca Infantil +Plus</b><br/>Hayako-cho 23-2 (Advance Neyagawa, Bldg. 2, 3rd Floor)</p>  |

## Consulta para residentes estrangeiros

Nome	Consultas	línguas	Dias e horas	Contato
寝屋川市 国際交流協会 Cidade de Neyagawa Associação de Intercâmbio Internacional	Vida quotidiana e habitação (Geral)	Japonês, inglês (Outros idiomas disponíveis mediante solicitação)	Terça-feira e sábado 13h00~17h00	☎072-811-5935
大阪府外国人情報コーナー Serviço de informação de Osaka para residentes estrangeiros	Status de residente, trabalho e emprego, saúde, bem-estar, educação e outros assuntos gerais relacionados à vida diária	Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, vietnamita, filipino, indonésio, nepalês	Dias úteis, das 9h30 às 17h30. Terceira quinta-feira e quarta sexta-feira, das 9h30 às 20h. (É necessário agendar para visitas após as 17h30). Feriados, fim de ano e feriados de Ano Novo (exceto de 29 de dezembro a 3 de janeiro). Terceiro domingo, das 9h30 às 17h30.	☎06-6941-2297 ✉(apenas para japonês e inglês) jouhou-c@ofix.or.jp
(公財)大阪国際交流センター Osaka Internacional Fundação da Casa	questões administrativas, status de residência (visto), trabalho, tratamento médico, bem-estar, educação e outros,	Inglês, chinês, coreano, vietnamita (diariamente) Filipino (terças, quartas e quintas-feiras (exceto feriados))	Segunda-feira sexta-feira 9 : 00 ~ 19 : 00 Sábado, domingo e feriados nacionais das 9h às 17h30 (※ Excluindo feriados de ano novo)	☎06-6773-6533
関西生命線 Kansai Seimeisen Linha de vida いのちの電話	Vida em geral	Taiwanês, mandarim	Terças, quintas e sábados 10:00~19:00	☎06-6441-9595
(一社)社会的包摂サポートセンター・よりそいホットライン Helpline para línguas estrangeiras	Vários problemas	Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio	Por favor, confirme os detalhes no site. <a href="https://www.since2011.net/yoriso/n2/">https://www.since2011.net/yoriso/n2/</a>	☎0120-279-338
大阪市立住まい情報センター Osaka Centro de informações sobre habitação	Consultor de habitação	Inglês, chinês, coreano	De segunda a sábado Das 9h às 17h Domingos e feriados Das 10h às 17h Por favor, note que podemos estar fechados ocasionalmente, por isso verifique com antecedência.	☎06-6242-1177
外国人在留総合インフォメーションセンター Centro de Informações de Imigração	Imigração, VISA	Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, nepalês, tailandês, birmanês, cingalês	Segunda-feira sexta-feira 8:30~17:15	☎0570-013-904 03-5796-7112 (Telefonia IP · Internacional)
(NPO)AMDA国際医療情報センター (NPO) AMDA Centro de Informação Médica	Informação médica	Japonês fácil, inglês (diariamente) Seg: Coreano, filipino Ter: Chinês, tailandês Qua: Espanhol, vietnamita Qui: Chinês Sex: Português, vietnamita	Segunda-feira sexta-feira 10:00~16:00	☎03-6233-9266

Nome	Consultas	línguas	Dias e horas	Contato
大阪外国人雇用サービスセンター Osaka Centro de Serviços de Emprego para Estrangeiros	Consulta de trabalho (Consulta ou colocação de emprego para estudantes estrangeiros e área técnica)	Inglês, chinês, português	Segunda-feira sexta-feira 13h ~ 18h Exceto sábados, domingos, Feriados Nacionais, Fim do Ano e Feriados de ano novo	8-47 Kakuda-cho Kita-ku Osaka Hankyu Grand Bldg 16F ☎06-7709-9465
		Espanhol	Terça-feira quinta-feira 13:00 ~ 18:00	
		Vietnamita	Quarta-feira, das 15h30 às 18h Sexta-feira, das 13h às 18h	
		Nepalês	Quarta-feira e quinta-feira 13h00-18h00 Fechado em determinados dias	
		Ucraniano	Segunda e quarta-feira 14h00 às 18h00	
大阪労働局 外国人労働者相談コーナー Osaka Labour Bureau Para trabalhadores estrangeiros no Japão	Lei de normas trabalhistas consultando	① Inglês (Segunda, quarta e sexta-feira) ② Português (Quarta e quinta-feira) ③ Chinês (Terça e quarta-feira) ④ Vietnamita (Primeira quinta e sexta-feira)	9h30 ~ 17h (exceto 12h ~ 13h) Por favor, confirme os detalhes com antecedência	the Inspection Division, the Labour Standards Department, the Osaka Labour Bureau, 9F Osaka Joint Government Office (Godochosha) Building No. 2, 4-1-67, Otemae, Chuo-ku, Osaka ☎06-6949-6490
外国人労働者向け相談ダイヤル Serviço de discagem de consulta telefônica para trabalhadores estrangeiros	Consulta de trabalho (assuntos do consulado sobre problemas trabalhistas, explicação sobre a lei e portarias e introdução à organização relacionada)	Inglês De segunda a sexta	10:00 da manhã, às 15h00 (Fechado das 12h00 às 13h00 ※Excluindo o período de fim de ano e Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro, inclusive).	☎0570-001-701
		Chinês De segunda a sexta		☎0570-001-702
		Português De segunda a sexta		☎0570-001-703
		Espanhol De segunda a sexta		☎0570-001-704
		Tagalo De segunda a sexta		☎0570-001-705
		Vietnamita De segunda a sexta		☎0570-001-706
		Myanmar sexta-feira		☎0570-001-707
		Nepali (Segunda a quinta-feira)		☎0570-001-708
		Coreano (Quarta a sexta-feira)		☎0570-001-709
		Tailandês (Quinta-feira)		☎0570-001-712
		Indonésio (terça-feira)		☎0570-001-715
		Khmer (quarta-feira)		☎0570-001-716
Mongol (sexta-feira)	☎0570-001-718			
大阪府労働相談センター Centro de Consultoria Trabalhista da Prefeitura de Osaka	Consultoria de trabalho (Questões relacionadas ao trabalho)	Inglês Chinês Vietnamita	Segunda-feira sexta-feira 9h ~ 18h É necessária marcação prévia em japonês.	L-Osaka Main Bldg 10F 3-14 Kitahama, Chuo-ku, Osaka 540-0033 ☎06-6946-2600

Nome	Consultas	línguas	Dias e horas	Contacto
大阪府女性相談センター Centro de aconselhamento feminino da Prefeitura de Osaka	Problemas da mulher, problemas	Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês, vietnamita, filipino, indonésio, nepalês, ucraniano, russo	De segunda a sexta 9:00~17:30	☎06-6949-6181
大阪法務局人権擁護部人権相談室 外国人のための人権相談所 Centros de aconselhamento em direitos humanos para estrangeiros	Direitos humanos	Inglês, chinês, coreano, filipino, português, vietnamita, nepalês, espanhol, indonésio, tailandês	De segunda a sexta 9:00~17:00 (excluindo feriados e o período de fim de ano/Ano Novo)	☎0570-090-911
大阪弁護士会 総合法律相談センター Osaka Ordem dos Advogados O Centro de Consulta Legal	Direitos humanos Consulta Legal	Inglês, chinês, coreano	2ª e 4ª sexta-feira. 12:00~17:00	☎06-6364-6251 Para reservas ☎06-6364-1248
日本司法支援センター(法テラス) Centro de Suporte Legal do Japão (houterasu)	lei	Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, tailandês, nepalês, tagalo, indonésio	De segunda a sexta 9:00~17:00	☎0570-078-377 (Houterasu fornece serviços de informação multilíngue) ☎ 050-3754-5430 (Telefone IP/Telemóvel pré-pago)

※Existe a possibilidade de pagamento. O dia, a hora e o local podem mudar, por isso ligue primeiro.

発 行： 寝屋川市  
〒572-8555 寝屋川市本町1番1号 電話 072-824-1181

編 集： 特定非営利活動法人 寝屋川市国際交流協会